

## INTISARI

Di kota Freiburg im Breisgau, Jerman, terdapat beberapa restoran dengan slogan *Asiatisches-Vietnamesische spezialitäten*. Tidak seperti perniagaan lain di Jerman, restoran ini buka setiap hari dari pukul 11.00 siang sampai 11.00 malam. Pemilik restoran ini adalah migran dari Vietnam yang sekaligus menjadi pekerja di dalam restaurannya. Mereka bermigrasi ke Jerman didorong berbagai momentum sejarah, sebagai pengungsi pasca perang Vietnam dan sebagai pekerja kontrak di Jerman Timur. Latar belakang migrasi ini mengkonstruksi gagasan migrasi dalam rangka menuju ‘kehidupan yang lebih baik’ yang termanifestasikan pada restoran Vietnam. Pengalaman migrasi dari Vietnam yang dihadapkan dengan pengalaman kehidupan sebagai migran di Jerman, membawa penelitian ini pada rumusan pertanyaan tentang bagaimana migran Vietnam di Freiburg melakukan praktik wirausahanya di dalam dua ranah sosial yang berbeda? Narasi keseharian yang dipaparkan untuk menjawab pertanyaan tersebut kemudian mengarahkan penelitian ini pada permasalahan utama tentang tantangan wirausaha migran Vietnam di Freiburg dalam pemenuhan tenaga kerja.

Penelitian ini dilakukan selama tiga bulan, sejak pertengahan Oktober 2017 sampai awal Januari 2018, dengan pengumpulan data lapangan melalui tiga restoran Vietnam di Freiburg yang mana pendiri dan pekerjanya memiliki latar belakang migrasi yang berbeda. Metode pengumpulan data mula-mula dilakukan melalui literatur sejarah yang relevan tentang migrasi Vietnam ke Jerman. Data sejarah pada tesis ini digunakan untuk membangun konteks bagi pengalaman migran dan kebijakan selama periode migrasi. Pengumpulan data lapangan secara kualitatif dilakukan untuk memperoleh data empiris atas pengalaman migran dan keseharian migran, khususnya di restoran. Analisis dilakukan dengan mendialogkan data lapangan dalam perspektif teori praktik pada wirausaha transnasional. Perspektif ini menekankan hubungan antara bifokalitas dan jaringan sosial pada praktik wirausaha transnasional.

Dialog akademis membawa analisis tesis ini pada argumen bahwa pengalaman dan disposisi migran di ranah ganda menciptakan suatu kondisi tidak seimbang di dalam bifokalitas dan jaringan sosial migran Vietnam di Freiburg. Ketidakseimbangan ini pada gilirannya berdampak pada kemampuan dan pilihan tindakan migran Vietnam dalam mengakses dan memenuhi tenaga kerja di wirausahanya.

Kata Kunci: wirausaha transnasional, migran Vietnam, Jerman, jaringan sosial, bifokalitas.

## ABSTRACT

In Freiburg im Breisgau, Germany, there are several restaurants with the *Asiatisches-Vietnamesische spezialitäten* tagline. Unlike other commerce in Germany, Vietnamese restaurants work everyday from around 11.00 a.m. to 11.00 p.m. The owners of these restaurants are migrants from Vietnam who also workers in their own restaurant. They migrated to Germany driven by various historical moments as post-Vietnam War refugees and as contract workers in East Germany. The migration background construct the idea of migration towards “a better life” manifested in Vietnamese Restaurant. Migration experiences from Vietnam faced with life experiences as a migrant in Germany has brought this research to the question of how Vietnamese migrants in Freiburg carry out their entrepreneurial practice in two different social fields? The everyday life narrative presented to answer the question the directs this research to the main question of challenges on Vietnamese migrant entrepreneurship in fullfiling their labor.

The research were conducted for three months, from mid October 2017 until the beginning of January 2018, by field data collecting through three Vietnamese restaurants in Freiburg where both the founders and the workers had various migration backgrounds. Data collection method was initially carried out through relevant historical literature about Vietnamese migration to Germany. Historical data is used to establish the context of migrant experiences and policy during the migration period. Qualitative data collection is carried out to obtain empirical data on migration experiences from Vietnam and the everyday life of migrants, especially in their restaurants. Data analysis is carried out by dialogue field datas in the perspective of theory practices on transnastional entrepreneurship. This perspective emphasizes the relation between bifocality and social networks in the practice of transnational entrepreneurship.

Academic dialogue brings the analysis of this thesis to the argument, that the experience and disposition of migrants in the dual social fields createan imbalaced condition in the bifocality and social network of Vietnamese migrants in Freiburg. This imbalance, in turn, has an impact on the migrant’s ability andpreferences in accessing and fulfilling the workforce in their transnasional entrepreneurship.

Keyword: transnational entrepreneurship practice, Vietnamese migrants, Germany, social network, bifocality.